

法国大革命史译丛

英国激进主义与 法国大革命

1789-1815

[英] 哈里·狄金森 著
辛旭 译



British Radicalism and
the French Revolution
1789-1815



北京师范大学出版集团
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP
北京师范大学出版社

法国大革命史译丛

英国激进主义与 法国大革命

1789-1815

[英] 哈里·狄金森 著

辛旭 译

British Radicalism and
the French Revolution
1789-1815



北京师范大学出版集团
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP
北京师范大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

英国激进主义与法国大革命：1789—1815 / (英)哈里·狄金森著；辛旭译. —北京：北京师范大学出版社，2016.7

(法国大革命史译丛)

ISBN 978-7-303-21264-4

I. ①英… II. ①哈… ②辛… III. ①法国大革命—研究
IV. ①K565.41

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 215585 号

营销中心电话 010-58805072 58807651
北师大出版社学术著作与大众读物分社 <http://xueda.bnup.com>

YINGGUO JIJINZHUYI YU FAGUO DAGEMING

出版发行：北京师范大学出版社 www.bnup.com

北京市海淀区新街口外大街 19 号

邮政编码：100875

印 刷：北京京师印务有限公司
经 销：全国新华书店
开 本：730 mm×980 mm 1/16
印 张：12.75
字 数：155 千字
版 次：2016 年 7 月第 1 版
印 次：2016 年 7 月第 1 次印刷
定 价：45.00 元

策划编辑：谭徐锋
美术编辑：王齐云
责任校对：陈 民

责任编辑：谭徐锋 潘永强
装帧设计：王齐云
责任印制：马 洁

版权所有 侵权必究

反盗版、侵权举报电话：010-58800697

北京读者服务部电话：010-58808104

外埠邮购电话：010-58808083

本书如有印装质量问题，请与印制管理部联系调换。

印制管理部电话：010-58805079

前 言

发生在 1688—1689 年的光荣革命终结了英国历代君主试图在不列颠建立绝对政府体系的目标。这一温和革命生出有限政府的形式，君主在这一体系内倘不能与议会合作则无法有效统治，国王与其宰辅只能在法律原则下进行统治。不过，这并非创造了民主政体。君主仍然掌控着英国国家官僚体系、教会系统、军队与海事方面委任大臣与官员的权力。这就使得君主能对那些安坐于上、下两院的多数人施加相当大的影响力。能坐在两院立法的这些人主要是大地产所有者、富裕的金融家、大商人、律师以及海陆军队的官员。当选下议院议员要拜占英国人口总数 20% 的成年男性投票所赐，而这些人具有投票权的男人主要是中产阶层的农场主、商人、手工匠人和律师。当选的下议院议员则为着代表广大乡村与历史悠久的城镇利益。那些在 18 世纪发展起来的新工业城市如曼彻斯特、伯明翰、谢菲尔德，都没有权利选举自己的下议院议员。因此，英国 18 世纪的政治体系不是为着所有人的利益都能有所代表，而是只为了代表某些非常富裕的男性或至少是为代表中产者的利益。

18 世纪最后几十年，由于商业利益需求、工业化发展以及城市扩张，此政治体系弊端引发的诸多不满也日益增长，并因此带来英国社会与经济变革。大城市里的中产阶级男性

与知识分子们开始主张政治改革，要求赋予更多男性以投票权，允许新的工业城市选举自己的下议院议员，并且要将选举常规化，每年都进行大选。其中有少数改革者希望能将投票权赋予所有成年男性。到18世纪80年代早期，议会里开始讨论改革提案。这样看，温和适度的改革是有可能在著名的《1832年改革法案》通过前就可以达成的。不过，1789年法国大革命的爆发，阻碍了这一切可能发生。

1789年刚刚爆发的法国大革命使得法国比起同期的英国更加激进也更加民主，这让英国激进分子备受感召并力图效仿。遗憾的是，这种激进政治变革的和平面相在法国国内并未持续下去。更加激进极端的政治诉求导致以法王路易十六连同法国贵族，奥地利、普鲁士保守君主们一起坚决反抗激烈变革，这种反对力量毁灭了激进宪政变革中的和平努力。因之而来的系列法国事件也就变得越来越激进暴力，逐步走向恐怖统治并引发内外战争。18世纪90年代末，出于对法国陷入政治混乱局势的担忧，导致拿破仑·波拿巴这位功勋卓著的法国将军开启了军事独裁统治，从而结束了更自由的法国政治体制的进展。法国局势的进程令英国人尤其是有产精英与社会中等阶层人士震惊。他们决意抵抗英国改革者希冀追随并效仿法国模式的努力。法国大革命先是鼓舞了英国激进分子要求改革政治体制，甚至也鼓励了一些爱尔兰激进分子试图在1798年发动暴力革命；不过之后的法国事件却成为说服许多不列颠有产精英反对政治改革的理由。只有当拿破仑军事独裁体制已然证明，法国的追求不再是民主政治变革了，不列颠精英才开始不再反对在不列颠开展任何形式的政治改革运动。这种观点上的改变受到了由英国商业发展、工业化进程和城市扩张所引起的持续的社会、经济变革的影响。1815年，英国改革者重又发起议会改革运动。因此，英

国改革运动的兴起、衰落与再兴，与 1789 年至 1815 年法国国内的政治局势发展紧密相连。对这些变化的阐释与分析就是本书的主题也是所欲解决的问题。

1789—1815 年不列颠内部的政治进程，很长时间以来都是英国历史学家们的研究热点。本书试图提供这几十年来几代杰出历史学家就这一主题所做研究的一份清晰的概要与综合。自这本书首次在英格兰的牛津印刷出版后，学界已有一些新的研究出现。这些新研究并没有改变本书观点，但它们加强了本书的论据。这些新的成果作为参考文献附列其后，供大家参考。我很感激四川大学辛旭博士译介本书的努力。她的翻译使得更多的中国历史学人与感兴趣的读者能够了解英国 18 世纪晚期、19 世纪早期这些异常重要的事态发展。中国学人和学生们从这份薄薄的小册子里可以窥见 18 世纪 90 年代那些勇敢的英国激进主义者在政治改革的努力中所遭遇的诸多困难和苦痛，不过，也要清楚知道，除爱尔兰那些武装颠覆国家的激进主义者外，只有个别激进分子被判刑处死。这本小书还将让我们看到英国是如何避免发生暴力革命，逐渐学会通过进化方式缓缓取得进步的。英国的主要宪法与政治制度是从 1689 年至今逐渐发生嬗变的。相反，法国在 1789 年以迅猛而又暴烈的革命终结了强有力的君主统治，却在国内暴力与国外战争连绵多年之后，于 1815 年复辟。由 1789 年大革命制造的这种分流，从来都未复原。自那之后，法国宪法频繁更迭，而 1789 年至今其政治体制则更是历经多种形式：三次君主立宪、两次帝制、五次共和体制。

哈里·狄金森
爱丁堡大学

目 录

第一章 英国雅各宾派	1
起源与影响	1
组织与构成	15
目标与设想	23
方式与活动	31
第二章 保守派的反击与政府的镇压	43
意识形态与宣传	44
效忠派社团	57
合法镇压及政府迫害	67
第三章 地下革命	77
爱尔兰革命	79
不列颠的联合社团	87
对经济危机的政治利用	97
第四章 激进主义再发动	108
阻碍与机遇	109
意识形态与政治宣传	118
目标和方法	125

附 录

不列颠及其意识形态十字军讨伐法国大革命	134
一、法国革命信念的威胁	136
二、英国的意识形态运动	143
三、抗击法国革命纲领之战	151
参考文献与延伸阅读	162
索 引	175
译后记	189

插图目录

图一 《约翰·卡特赖特像》	7
图二 《理查德·普赖斯像》	10
图三 《埃德蒙·柏克像》	14
图四 《英国屠夫威廉·皮特》	16
图五 《托马斯·潘恩像》	25
图六 《哥本哈根庄园》	41
图七 《巴黎小夜宵》	47
图八 《嗅出一鼠；或，无神论革命者午夜盘算受惊扰》	51
图九 《一个民主派；或，理性与哲学》	53
图十 《恐怖必定降临于法国入侵时；或，弑君和平之缔结 的强大理由》	56
图十一 《伯明翰祝酒》	59
图十二 《约翰·牛左右为难》	66
图十三 《威廉·科贝特像》	72
图十四 《西奥博尔德·乌尔夫·托恩像》	81
图十五 《精忠报国爱尔兰人联合会会员》	83
图十六 《爱尔兰人联合会会员当值》	90
图十七 《伦敦通讯社》	95

图十八 《法国成功入侵的后果》·····	98
图十九 《弗朗西斯·博迪托爵士像》·····	110
图二十 《真正的议会改革》·····	123

第一章 英国雅各宾派

起源与影响

从 1789 年最初激动人心的那几个月开始，以及随后的许多年间，法国大革命都刺激着英国内部激烈的政治辩论，公众围绕着英国宪法改革问题的讨论出现了深刻的两极分化。不过，这种形势并没有创造出一种全面鼓动政治改革呼声兴起的情境。早在 1789 年之前，英国的社会、经济变革已经刺激了激进主义的产生。此外就对政治目标的影响而言，法国大革命也不是唯一的来源，那些英国激进派的意识形态或方法也产生了影响，不久之后，他们被称为英国雅各宾派。18 世纪 90 年代的英国激进分子们，早已从对于寡头统治的长久敌意以及对 18 世纪英国贵族社会等级制的批判传统中，汲取了部分灵感与诸多思想。

到了 18 世纪后期，英国社会、经济的大发展正合力创造出一种不断增长的对贵族精英权力及其政策加以批评的意见氛围。这些变化对英国中等阶层，尤其是那些居住在城市地区的人们的政治意识，所产生的影响最为巨大。然而，经济危机和社会动乱也吸引了许多技艺娴熟的手艺人及工匠加入

到政治改革浪潮中。18世纪晚期,英国人口迅速增加,在较大城市的中心地带增长尤为剧烈。伦敦居民人口已经接近100万,同时,伯明翰、布里斯托、爱丁堡、格拉斯哥、利兹、利物浦、曼彻斯特、萨瑟克(Southwark)的人口总数也都增加到5万~8.5万人。另有十多个城镇的居民增加至2.5万~5万人,至少有20多个城镇人口超过了1万。人口增加以及城市扩充必须要靠农业、商业、制造业的高度经济扩张来支撑。反过来,这些改变也生发出一个愈益壮大的中产阶层来。伴随着财富的日益增长与受教育水平的提升,他们开始谋求更高的社会地位以及更大的政治影响力。地产精英的政治决策对中等阶层的财富状况影响甚巨,许多中等阶层民众对此种政治依赖充满厌憎之情。政治上的虚弱产生的经济后果就是苛捐杂税的沉重负担稳步地从大地主那里转嫁到了那些生产、售卖和使用大众消费品的人们身上。更有甚者,政府的政策会带来战争,而战争不但会扰乱贸易秩序,也导致了对贸易与手工业者商业活动的立法限制。这种种牢骚不平之气,也可以在一些非常低的社会阶层民众如小店主、商人、工匠身上感知得到。而贫困的劳工阶层面临物价上涨、工资水平不断降低的局面,却得不到任何保护。特别是当这些状况可以直接追溯到雇主的自私或统治阶级的某些特殊政策时,他们便会表达出对统治精英的强烈愤恨。

18世纪许多城市的人口充分增长,经济模式转型,使得这些城市中心的政治文化在广度上得到扩展,并变得愈加复杂。这种生机勃勃的政治文化尤其使中等阶层能够创建他们自己独立的组织机构,表达他们对于公共事务的见解,发展他们自己的政治权利与自由的先进理念。俱乐部与会社使中

等阶层能够结合在一起相互支持，自我组织，以从贵族精英的掌控中独立出来。这些协会的成员们学着不借助贵族的领导而由他们自己组织活动。他们对于统治精英的批判精神日渐增长，并最终将这些组织变为协同开展政治活动的工具，用以挑战社会高等阶层的政治影响力。这些俱乐部和社团最初是为着社交或者娱乐而兴起的，但是很快就变得更具教育性和政治性，并且由此形成了一个全国性的交通网络，随后被政治激进主义者开发利用。

快速扩张的报刊是这些社团成员获取丰富政治信息与自由主义意识形态的途径，倘若没有它们，这些社团是不可能益发政治化的。18世纪晚期，仅伦敦就有13种日报、10种一周发行三次的报纸，而在地方上，周报数目已超过50种。到1775年，报纸的年销售总量高达1250万份，截至1793年，其年销售量已达到1700万份。除此之外，还有无数月刊登载大量政治信息及宣传文字，而在每一次政治危机中，也会产生数目众多的独立小册子。在较为成功的出版物中，它们大多都在政治上反对内阁。这些繁盛无比、发行量巨大的报刊在鼓舞大众批判政府精英以及使他们知晓改革政治系统的建议方面扮演了重要角色。政府精英的反对者们在法国大革命爆发很久之前，就已经通过出版物来从事政治宣传运动了。这些人反对执政者权力的日益膨胀及腐败，而政府恰是通过这种手段使议会独立与国家自由遭到了破坏。他们针对王室庇护权展开常规攻击，但持久的要求则是经济改革，他们希冀借此减少王室庇护权，降低王权对议会的影响。早在院外有组织的激进运动兴起之前很久，就已经有人要求更为频繁的普遍选举，以及将衰败的小自治市镇在议会中的席位

重新分配给那些没有代表权的大城镇，及人口更为稠密的郡县。早在激进派开始争取大幅扩展公民权利之前很久，出版物上就已经不断地呼吁作为一个英国人的权利与自由了。自1688年光荣革命以来，皇权与贵族寡头统治的反对者们就已经断言，所有人都应享受到法治的保护，应该免于遭受专制、暴力政府的干涉。他们坚持所有人都该享有生命权、自由权、财产权，主权存在于全体人民之中，作为最后的手段所有人皆可用强力反抗一个专制的政府。

3 中等阶层对于自己现有社会、经济地位的不满，他们开创生机勃勃的城市政治文化和充满活力的媒体的能力，以及不断增强的政治权利意识结合在一起，就创生出对地产精英政治主导地位进行持续挑战的潜在力量。一场深刻且持续的政治危机，则可将此潜能变成现实。此种危机能够瓦解统治阶级的权威，也可使中等阶层确信，整个政治体制都需要加以改革。第一场这种性质的危机发生在乔治三世统治时期的前几十年。当时出现了一场精心策划的以违宪方式来增加王权的政治运动，这令时人越来越不安。现代的历史学家已经证明这种担忧被肆意甚至是毫无根据地放大了，但在当时，它造成了内阁持续不稳，激起了公众对于宪法与臣民自由的平衡是否受到了威胁的激烈争论，还导致了无论是英国本土还是美洲殖民地对政府政策的反对。美洲殖民地通过武力来确保自己的政治独立；在英国本土，看似风平浪静，但精力充沛的反对派们对寡头政治统治的反对不断郁积。

约翰·威尔克斯(John Wilkes)领导了18世纪60年代晚期到80年代早期的请愿运动，之后则由克里斯托弗·怀威尔(Christopher Wyvill)发起的“联合运动”(Association Move-

ment)接棒。这些运动意图凝聚公众政治观点,造就一些院外组织(extra-parliamentary organizations)努力发动宪法改革。这些改革运动充分利用了伦敦和一些较大的地方城市中蓬勃繁盛的出版业、俱乐部及社团。他们创办了一系列新型的政治会社,例如“权利法案支持者协会”(Society of the Supporters of the Bill of Rights)、“宪法资讯社”(The Society for Constitutional Information,简称SCI,或译为“宪法信息社”)以及各种各样有关宪政改革的会社及郡县联合会。这些组织将政治活动家们彼此紧密联系起来,将改革宣传活动传播到更广泛的公众中。他们还组织了全国性的请愿运动来证明他们所获得的广泛支持,并对政府跟议会施加压力。在他们参与的这些激烈的政治论争中也产生出来各种各样的改革提案以及有关臣民自由权利的更激进的观点。更稳健的改革者基于经济改革的传统要求,其目标意在限制王室庇护权,因为当权者可以利用这种权力对议会组成及其决议施加影响。但其他改革者们认为此类稳健的政策远远不够。在他们看来,对臣民的自由权利的护卫是首要之义,只有当更多的公民被议会接纳为代表,议会可以代表全体人民时,臣民的自由才有可能被保障;而只有通过议会改革,才能实现这一目标。尽管有少数改革者还有其他更多诉求,但对许多改革者来讲,他们要求的是更为经常性的普选,或者是将议会席位重新分配给已经发展的较大的城镇或人口最为稠密的郡县。早在18世纪80年代,威斯敏斯特协会(Westminster Association)的激进领袖们就已经草拟了后来变得鼎鼎大名的“议会改革六点方案”(six-point programme of parliamentary reform):普遍的男性公民选举权、议会年度选举制、选区平等制、无记名投

票、废除针对下议院议员的财产资格限制及付费要求。一些激进派的宣传者们，如约翰·卡特赖特(John Cartwright)宣称，这些激进的改革并不是革命性的创新，而仅只是要恢复久远的盎格鲁—撒克逊时代就已然存在的民主的代表选举体系。不过，其他激进派理论家们，如理查德·普赖斯(Richard Price)则反对将改革的合法性诉诸于英格兰古老的宪法体制。他们宣称，激进的议会改革理应被批准，因为实行民主的代表选举制是将所有人^①都具有的自然权利转化为公民自由权的唯一道路。普赖斯及其同道坚持认为，所有人都具有自然赋予的、不可剥夺的生命权、自由权及财产权，只有当每个人都拥有平等的权利来选举立法机关代表，由这些代表通过立法手段有效管理人们的生命、自由及财产，这些权利才有可能得以维护。

许多用以消减王室庇护权影响的法案因这场改革运动的推动而诞生。这些法案甚至已经在下议院推行，其后续目标是达成适度的议会改革。1783年，下议院议员中一个重要的少数派准备投票支持议会改革。等到1785年，首相小皮特(Younger Pitt)因为提议去除最小的36个议会选区的席位而获得174位下院议员的支持——他们人数虽少，却是意义重

① 18世纪文献有关政治权利的讨论所指涉的“所有人”皆用“all men”这样的字眼。本书作者在其早期著作包括本书中援引文献并未特意指出这一词汇在文本中的特别深意，但在《十八世纪英国的大众政治》一书中他明确写道：“在争取‘人’(man从字面含义上看专指男性)的权利中，大多数激进分子按照字面意思将其理解为成年男性的自由而不是所有人的自由。”这一解释不但明确了成人普选权的历史含义，实际上也从历史学技艺层面提示我们，在阅读那一时期的历史文献时应该关注文字在当时语境下的具体含义。



图一 《约翰·卡特赖特像》

格奥尔格·西格蒙德·法丘斯(Georg Sigmund Facius)绘
约翰·霍普纳(John Hoppner)点刻雕(点彩),1789年
画面尺寸414 mm × 288 mm
现藏于伦敦国家肖像馆